



Thư Mùa Chay 2025

của Đức Giám Mục Edward J. Burns

ĐẠI HỘI

Trong Đại Hội của Thượng Hội Đồng, diễn ra từ ngày 1 đến ngày 4 tháng 12 năm 2024, 284 đại biểu đã tập trung tại một khách sạn ở Irving cùng với các quan sát viên và nhân viên hỗ trợ. Tôi rất quý trọng khoảng thời gian này bên đoàn chiên của mình. Đây là cơ hội để Dân Chúa, đại diện cho mọi miền của Giáo Phận và mọi bậc sống, cùng nhau cầu nguyện và thảo luận những vấn đề quan trọng cho tương lai của Giáo Phận. Chúng ta thật may mắn khi có nhiều linh mục tận tâm trong Giáo Phận này, với 120 vị tham gia Đại Hội với tư cách là thành viên có quyền biểu quyết. Bên cạnh đó, 19 phó tế vĩnh viễn và 145 giáo dân đã tạo nên thành phần của Thượng Hội Đồng. Mỗi đại biểu đều mang đến một nhãn quan riêng, đóng góp vào cuộc thảo luận. Đây là một trải nghiệm đầy năng động, mang lại niềm hy vọng sâu xa và tươi trẻ cho Giáo Phận của chúng ta.

Lịch trình của chúng ta trong bốn ngày được thiết kế để bao gồm thời gian cầu nguyện, cử hành các bí tích, thảo luận công khai, bỏ phiếu và xây dựng tình huynh đệ. Mỗi đại biểu đã bỏ phiếu từ 0 đến 5 để thể hiện mức độ đồng thuận hoặc không đồng thuận với từng nghị quyết trong tổng số 376 nghị quyết. Những lá phiếu của họ là kết quả của ba tháng phân định, với những ngôn từ chính xác của các nghị quyết. Ngoài việc bỏ phiếu, các đại biểu cũng có thể đóng góp ý kiến về những nghị quyết bằng lời nói và văn viết. Trong suốt những ngày này, hàng chục nghìn lá phiếu đã được bỏ, và mỗi đại biểu đã góp phần vào cuộc thảo luận bằng cách chia sẻ kinh nghiệm cũng như hy vọng của mình cho sự phát triển của Giáo Phận.



2025 Ash Wednesday Letter by Bishop Edward J. Burns

ASSEMBLY

During our Synod Assembly from December 1st through 4th, 2024, the 284 delegates remained sequestered with observers and staff at a hotel in Irving. I treasured this time with the flock. This event offered an opportunity for the people of God, representing all corners of this diocese and all walks of life, to come together to pray and discuss important matters for the future of the Diocese. We are blessed with dedicated priests in this Diocese, and 120 of them were present as voting members in this assembly. 19 permanent deacons and 145 laypersons completed the Synod body. Each of these delegates brought a unique perspective to the discussion. It was an invigorating experience that brought forth a deep, rejuvenating hope for our Diocese.

Our schedule over four days was designed to allow for prayer, the celebration of the sacraments, open comments, voting, and camaraderie. Delegates each cast a vote between 0 and 5 to indicate their degree of recommendation or disapproval for each of the 376 resolutions. Their votes were the fruit of three months of discernment with the exact language of resolutions, and delegates were able to give spoken and written feedback on the resolutions in addition to their votes. The delegates together cast tens of thousands of votes over the course of these days, and each contributed to the conversation by sharing their experiences and hopes for the growth of the Diocese.

(to be continued)

(còn tiếp)

Pray Fast Give

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.

**GIỜ LỄ MỜI (JULY 7, 2024)**

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**✠ Giải Tội**

- Thứ Hai – Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều. Chúa Nhật không có Giải tội.

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

- » Cần làm hồ sơ Hôn Phối xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới.

Xức dầu

- ✠ » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

Đám Tang

- ✠ » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073

Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM – 2 PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 – 16:15

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Tú, C.Ss.R. (469) 797-8070

Lm Martin Nguyễn Cát, C.Ss.R. (346) 490-9800

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH**Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối**

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Lê Hiệp (214) 674-3316

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

04.2025

06 Chúa Nhật 5, Mùa Chay C

07 Thứ Hai, Thánh Gioan Lasan, linh mục (n)

08 Thứ Ba, Tuần 5 Mùa Chay C

09 Thứ Tư, Tuần 5 Mùa Chay C

10 Thứ Năm, Tuần 5 Mùa Chay C

11 Thứ Sáu, Thánh Stanislaô, giám mục tử đạo (n)

12 Thứ Bảy, Tuần 5 Mùa Chay C

13 Chúa Nhật Lễ Lá

● Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 6/4/2025 @7:00PM

GK2 Ô/B Lý Phước Hồng 972-816-9109
2918 Spring Brook Dr, Garland, TX 75044

GK7 A/C Liêm & Trinh 469-236-9523
967 Rockport Ln, Allen, TX 75013



PHÂN ƯU

Cộng Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin thành kính
phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Bà Maria Nguyễn Tai Linda

29/12/1946 – 30/3/2025

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, nguyện xin
Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Maria về Thiên Đàng,
cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.



NĂM THÁNH HY VỌNG 2025

Thánh Lễ Tạ Ôn

THỨ BẢY 10/5 | 6 PM



Giáo xứ sẽ có Thánh Lễ Tạ Ôn cho các Linh Mục, Tu Sĩ,
Chủng Sinh, Dự Tu và Thỉnh Sinh xuất thân từ Giáo Xứ chúng ta.

Xin các Ông Bà Cố hoặc người thân đến văn phòng Giáo Xứ
ghi danh và cho địa chỉ nhà thờ, dòng tu,
nơi họ đang mục vụ, tu học để Giáo Xứ gửi thiệp mời.

MÙA CHAY GIÚP NGƯỜI NGHÈO

Trong Mùa Chay, giáo xứ chúng ta có chương
trình bác ái giúp người nghèo. Những ai có ý
muốn giúp thì có thể để dành 1 Mỹ kim mỗi
ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay, rồi đưa
lại cho Giáo xứ (xin bỏ vào 1 trong 2 thùng dưới
cối nhà thờ).

Các phong bì có ghi \$40 giúp người nghèo
đã để sẵn dưới cối nhà thờ, những ai
muốn làm bác ái có thể lấy về.



TAM NHẬT THÁNH

Mỗi chiều thứ Hai
đến thứ Năm:
ngắm 15 sự Thương Khó
Đức Chúa Giêsu.

Chiều thứ Sáu:
đi Đàng Thánh Giá
trong nhà thờ.

THỨ NĂM, 17 / 4
Không có Lễ Hừng Đông

GIẢI TỘI 9 - 10:30 AM
LỄ TIỆC LY 7 PM

CHƯƠNG TRÌNH CHẦU CHUNG 8:30 PM - 12 AM
CHƯƠNG TRÌNH CHẦU RIÊNG 12 AM - 7 AM

THỨ SÁU, 18 / 4
Không có Lễ Hừng Đông

GIẢI TỘI 9:30 - 10:30 AM
ĐÀNG THÁNH GIÁ NGOÀI TRỜI 3 PM

TUẦN CỬU NHẬT KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT 6:30 PM
TƯỜNG NIỆM CUỘC THƯƠNG KHÓ CHÚA GIÊSU 7 PM

THỨ BẢY, 19 / 4
Không có Lễ Hừng Đông

VIẾNG & HỒN KÍNH XÁC CHÚA 7 - 11 AM
GIẢI TỘI 9 - 10:30 AM

TUẦN CỬU NHẬT KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT 8 PM
LỄ VỌNG PHỤC SINH (có Nghi thức Thanh Tẩy) 8:30 PM

CHÚA NHẬT PHỤC SINH 20 / 4

LỄ SÁNG 8 AM
LỄ THIỂU NHI (TẠI HỘI TRƯỜNG ANPHONG) 10 AM
LỄ PHỤ HUYNH (TẠI NHÀ THỜ) 10 AM
LỄ TRƯA 12 PM



CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

PILGRIMS OF HOPE | NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

THÁNH LỄ KHAI MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Thánh Gia Thất, Chúa Nhật 29 tháng 12, 2024 @9 AM

THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH 2025

Lễ Hiến Linh, Chúa Nhật 4 tháng 1, 2026 @9 AM



Tĩnh tâm năm thánh

1. MON – THUR | MARCH 24 – 27 | 7:15 – 9:30 PM | MÙA CHAY

✦ Cha Anthony Phạm Trung Hưng (Dòng Tên)

24 Lữ Hành Hy Vọng (Tiếng Việt)

25 Mùa Chay & Hy Vọng (Tiếng Việt)

26 Hope in Family & Social Life Today (English)

27 The Hope of Youth (English)

2. WED – FRI | MAY 14 – 16 | 7:15 – 9:30 PM

✦ Cha Mathew Nguyễn Khắc Hy (Dòng Xuân Bích)

14 Hy Vọng Của Mỗi Lứa Tuổi (Tiếng Việt)

15 Đức Cậy – Cùng Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

16 Let's Light A Flame of Hope (English)

3. MON – WED | JULY 7 – 9 | 7:15 – 9:30 PM*

✦ Cha Giuse Cao Gia An (Dòng Tên)

7 Tuổi Trẻ, Niềm Tin & Hy Vọng (Tiếng Việt)

8 Giáo Hội: Bao Gồm Hay Bảo Thủ? Hãy Hy Vọng (Tiếng Việt)

9 *6 – 10 PM with dinner for Youth groups:

- Youth, Faith & Hope
- Church – Inclusive or Conservative? Let's HOPE!
- Hope in the Life of Young People Today – Why Suicide?

4. TUES – THUR | DEC 9 – 11 | 7:15 – 9:30 PM | MÙA VỌNG

✦ Cha Phêrô Bùi Quang Tuấn (DCCT)

9 Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng (Tiếng Việt)

10 Hãy Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng (Tiếng Việt)

11 Let's Light the Flame of Hope (English)

Notes:

Trước ngày tĩnh tâm, xin mọi người viết xuống sẵn những thắc mắc, thao thức, vấn nạn... liên quan hay không liên quan đến đề tài cũng được.

Tin tức mới nhất về **Phụng Vụ, Tĩnh Tâm, và Hành Hương** của giáo xứ được cập nhật tại jubilee.dmhcg.org



phụng vụ bổ sung

Sau đây là những Thánh lễ đặc biệt sẽ được tổ chức trong Năm Thánh 2025. Những nghi thức và các Thánh lễ khác sẽ được phổ biến chi tiết hơn trên tại jubilee.dmhcg.org

1. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa đã ban cho những người con Tu Sĩ trong cộng đồng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Thứ Bảy 10 tháng 5, 2025 @6 PM

2. **Thánh Lễ Cảm Tạ Chúa cho các vị Cao Niên từ 70 tuổi trở lên – Lễ Thánh Gioa Kim và Thánh Anna song thân Đức Maria**
Thứ Bảy 26 tháng 7, 2025 @6 PM

3. **Lễ Thánh Gia Thất cho những đôi Hôn Phối từ 5/10/15/20/25/25/30/35/40/45/50/55/60/65/70... năm**
Chúa Nhật 28 tháng 12, 2025 @9 AM

hành hương hy vọng

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức những chuyến hành hương trong Năm Thánh 2025 như sau:

1. MEXICO CITY – ĐỨC MẸ GUADALUPE

- Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Guadalupe; Nhà thờ “Đức Mẹ Hiện Ra lần thứ 5”; Vương Cung Thánh Đường Thành phố Mexico, “chợ nổi”, v.v.
- Thời gian: Ngày 15 – 18 tháng 7, 2025 (4 ngày), phải ghi danh và đặt cọc trước.
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Mai (214) 455-3464

2. ÂU CHÂU

- Lòng Chúa Thương Xót – Balan; Đức Mẹ Mễ Du – Medjugorje; Thánh Anton – Padova; Venice; Assisi; Rome – thăm viếng 4 Đại Thánh đường, v.v.
- Thời gian: Ngày 7 – 19 tháng 9, 2025 (13 ngày), \$4590, phải ghi danh và đặt cọc trước.
- Tổng số người: 50. Liên Lạc: Hương (469) 525-8044

3. MIỀN ĐÔNG HOA KỲ

- Nhà Thờ Chánh toà Washington; Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội; Tu Viện Franciscan; Đền Thờ Quốc Gia St. John Neumann, v.v.
- Thời gian: Ngày 15 – 19 tháng 10, 2025 (5 ngày), \$1180
- Tổng số người: 50. Liên lạc: Lan Chi (405) 973-6348; Thảo (214) 477-1654

ĐẠI LỄ SUY TÔN LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT NĂM 2025

Phụ Tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại và Cơ Sở Truyền Thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, trân trọng thông báo và kính mời Quý Cha, Quý Thầy Phó Tế, Quý Tu sĩ Nam nữ, cùng quý Ông Bà và Anh Chị Em đến tham dự Đại Hội Suy Tôn Lòng Chúa Thương Xót lần thứ 25 với Chủ đề **"Hy Vọng Vào Lòng Chúa Thương Xót"** (Tv 33:18) theo tinh thần của Chủ đề Năm Thánh 2025 **"Những Người Hành Hương của Hy Vọng"**.

**PHẦN GIẢNG THUYẾT TRONG ĐẠI HỘI ĐƯỢC HƯỚNG DẪN BỞI**

- ★ Cha Giám Phụ tỉnh Đaminh Nguyễn Phi Long, DCCT Hải Ngoại
- ★ Cha Nguyễn Nam Việt, Giám đốc Ôn Gọi DCCT Hải Ngoại
- ★ Cha Máthêu Nguyễn Khắc Hy thuộc Tu Hội Xuân Bích, Giáo sư Đại Chủng viện St. Mary's, Baltimore, Maryland.

27/4/2025 | 8:30 AM – 6:30 PM**Khuôn viên Đền Lòng Chúa Thương Xót****2458 Atlantic Avenue, Long Beach, CA 90806****Ăn trưa và nước uống do Đại hội cung cấp miễn phí**

Liên lạc: **Linh mục Phaolô Nguyễn Tất Hải, Dòng Chúa Cứu Thế | (562) 682-8591**
Phụ Tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế và Cơ Sở Truyền Thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

TRÂN TRỌNG THÔNG BÁO VÀ KÍNH MỜI

Click to download app for iPhone/iPad
radioMHCG

Giờ phát thanh của Radio ĐMHCG tại Dallas là
5:55 AM – 6:55 AM

Chúa phán: *"Ta là sự sáng thế gian, ai theo Ta, sẽ được ánh sáng ban sự sống".*
Ga 8, 12b

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 30/03/2025)**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$21,053.05
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Nguyễn Văn Phú (SDB 3467)	\$500.00
Tammy Phan (SDB 3401)	\$300.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$493.00
Online Donation on Freedonationkiosk.com	\$730.00
Quảng Cáo (Advertising Fees):	
Share Phòng (Room for Rent)	\$25.00
Nhận Giữ Trẻ (Babysitter)	\$25.00
Catholic Relief Services Collection	\$4,710.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$3,000.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0662	Nguyễn Thanh Thảo	\$100.00
0808	Hoàng Gia Tuấn	\$300.00

Cần phong bì dâng cúng xin gởi
Văn Phòng Giáo Xứ
972-414-7073 hoặc Email
dmhcggarland@gmail.com


**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION**


Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề nghị cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục **"Donation – Đóng góp online"**, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.



Thưa cha, tại sao vào Chúa Nhật tuần thứ 5 mùa chay ở khắp nơi trong các nhà thờ công giáo người ta phải che phủ hết tất cả các thánh giá và những hình ảnh của Chúa Giêsu?

Việc che phủ các thánh giá và hình ảnh của Chúa Giêsu vào Chúa Nhật thứ 5 Mùa Chay là một truyền thống trong Giáo hội Công giáo, có ý nghĩa sâu sắc về mặt thần học và phụng vụ.

1. Ý nghĩa của việc che phủ: Chúa Nhật thứ 5 Mùa Chay, còn gọi là Chúa Nhật "Passion" hoặc "Chúa Nhật Khổ Nạn", đánh dấu một bước quan trọng trong hành trình Mùa Chay, hướng đến Tuần Thánh và cuộc Khổ Nạn của Chúa Giêsu. Việc che phủ các thánh giá và hình ảnh nhằm nhấn mạnh sự đau khổ và cái chết của Chúa Giêsu trên thập giá. Chúng ta được mời gọi để nhìn nhận sự tăm tối, sự hy sinh và khổ nạn mà Chúa Giêsu sẽ phải chịu, cũng như sự hy sinh lớn lao mà Người đã thực hiện vì nhân loại.

2. Kêu gọi sự chú ý vào Thập Giá: Vào Chúa Nhật này, Giáo hội muốn chúng ta tập trung vào cuộc khổ nạn của Chúa Giêsu, và việc che phủ các thánh giá khiến người tín hữu không nhìn vào hình ảnh vinh quang của Chúa, mà thay vào đó là chuẩn bị cho sự khổ nạn mà Chúa sẽ phải trải qua trong Tuần Thánh. Qua đó, Giáo hội nhắc nhở chúng ta rằng thập giá không chỉ là biểu tượng của sự đau khổ, mà còn là dấu chỉ của sự cứu độ và vinh quang trong phục sinh.

3. Chuẩn bị tâm hồn cho Tuần Thánh: Chúa Nhật thứ 5 Mùa Chay giúp người tín hữu chuẩn bị tâm hồn để bước vào Tuần Thánh, khi chúng ta sẽ kỷ niệm cuộc Khổ Nạn và Phục Sinh của Chúa. Việc che phủ thánh giá là một cách để nhấn mạnh rằng cuộc hành trình của Chúa Giêsu trên trần gian sắp đi đến đỉnh điểm, với sự hy sinh lớn lao của Người vì tội lỗi của thế gian.

4. Làm nổi bật sự tạm thời của sự vinh quang: Hình ảnh thánh giá hay các biểu tượng tôn thờ Chúa Giêsu thường là những dấu hiệu của sự vinh quang và chiến thắng. Tuy nhiên, trong Mùa Chay và đặc biệt là vào Chúa Nhật thứ 5, chúng ta nhìn thấy sự tạm thời của sự vinh quang ấy, để chuẩn bị tâm hồn cho sự đau khổ và cái chết của Chúa Giêsu, là những bước đi cần thiết để đến với sự Phục Sinh vinh quang.

5. Tạo không gian tĩnh lặng để chiêm ngắm: Việc che phủ các thánh giá cũng có tác dụng tạo ra một không gian tĩnh lặng trong Giáo hội, khuyến khích các tín hữu chiêm ngắm và suy ngẫm về ý nghĩa của cuộc khổ nạn và cái chết của Chúa Giêsu. Đây là cơ hội để các tín hữu hướng lòng về sự hy sinh cao cả mà Chúa Giêsu đã làm vì tình yêu dành cho con người.

Tóm lại, việc che phủ các thánh giá và hình ảnh của Chúa Giêsu trong Chúa Nhật thứ 5 Mùa Chay không chỉ là một nghi lễ phụng vụ mà còn là một lời mời gọi các tín hữu đi vào sâu hơn trong mầu nhiệm cứu độ, qua sự đau khổ, cái chết và sự phục sinh của Chúa Giêsu. Việc này giúp mỗi người chúng ta chuẩn bị tâm hồn cho Tuần Thánh, khi chúng ta sẽ tưởng niệm cuộc khổ nạn và cái chết của Chúa để nhận ra vinh quang của sự phục sinh.

Father, can you tell me why are all the crosses and images of Jesus covered in churches during the Fifth Sunday of Lent?

The practice of covering the crosses and images of Jesus on the Fifth Sunday of Lent is a long-standing tradition in the Catholic Church, and it carries deep theological and liturgical significance.

1. The Meaning of Covering: The Fifth Sunday of Lent, also known as Passion Sunday, marks a pivotal moment in the Lenten season as we approach Holy Week and the Passion of Christ. The act of covering the crosses and images highlights the suffering and death that Jesus will soon face on the cross. It is a way to focus the faithful's attention on His sacrifice and the darkness of His Passion, preparing our hearts for the solemnity of Holy Week.

2. Focusing on the Cross: On this Sunday, the Church wants us to reflect more on the suffering that Jesus endured for humanity. Covering the crosses and images is meant to shift our focus away from Christ's glory and towards His upcoming Passion. It serves as a visual reminder that we are walking towards the suffering and death of Jesus, which leads to His ultimate triumph in the Resurrection.

3. Preparing for Holy Week: The Fifth Sunday of Lent serves as a spiritual preparation for Holy Week, where we will commemorate the Passion, Death, and Resurrection of Jesus. Covering the crosses is a way of reminding the faithful that the journey is leading to the climactic events of Jesus' suffering and death. It encourages us to spiritually prepare for the solemn observances of Holy Thursday, Good Friday, and Easter Sunday.

4. Highlighting the Temporary Nature of Glory: The cross and the images of Jesus are usually symbols of glory, victory, and resurrection. However, during Lent, particularly on this Sunday, the Church emphasizes the temporary nature of that glory. The Passion Sunday focus is on the suffering that leads to glory, reminding us that Christ's glory is only fully realized through His Passion and Resurrection.

5. Creating a Space for Reflection: By covering the images and crosses, the Church creates a sense of silence and contemplation. This quieting of the visual landscape encourages the faithful to focus on the internal, spiritual journey of Lent—one of repentance, reflection, and preparation. It allows us to enter more deeply into the mystery of Christ's Passion and consider the great sacrifice He made for the salvation of humanity.

In summary, the covering of the crosses and images of Jesus on the Fifth Sunday of Lent is a powerful visual gesture that invites the faithful to enter more deeply into the mystery of Christ's Passion. It directs our hearts and minds toward the suffering and sacrifice that Jesus is about to endure, preparing us for the solemnity of Holy Week and the celebration of His Resurrection.

THÔNG BÁO VỀ VIỆC XIN PHÉP LÀNH TÒA THÁNH

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ nhận xin phép lành tòa thánh một năm hai lần hạn chót là các ngày 1 tháng 6 và ngày 1 tháng 12 trong năm. Lệ phí là 80 đồng. Xin gọi Văn Phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.



GHI DANH NĂM HỌC 2025 – 2026 GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ



Chỉ nhận ghi danh cho học sinh, thiếu nhi từ 7 tuổi trở lên (sinh trước 25/8/2018).

1. Thời gian – Địa điểm:

- ♦ Vào các ngày Chúa Nhật, bắt đầu từ **Chúa nhật 2/3/2025 đến Chúa Nhật 18/5/2025**. (Chúa nhật 16/3 nghỉ Spring Break và 20/4 nghỉ Easter)
- ♦ Phụ huynh trực tiếp ghi danh cho con em tại Văn phòng Khối Giáo Dục vào các ngày Chúa Nhật trên từ 9 AM – 4 PM. Sau ngày 18/5 Văn phòng Khối Giáo Dục sẽ không nhận ghi danh, trừ trường hợp từ nơi khác chuyển đến.
- ♦ Học phí:
Giáo lý: 120 USD | Việt Ngữ: 80 USD | TNNT: 50 USD

2. Những giấy tờ cần thiết để ghi danh học Giáo lý cho học sinh mới:

- ♦ Học Xung Tội – RLLĐ: Giấy chứng nhận Rửa Tội.
- ♦ Học Thêm Sức: Giấy chứng nhận Rửa Tội và Giấy chứng nhận Xung Tội – Rước Lễ Lần Đầu.

3. **Ngày 13/7/2025:** Danh sách các Lớp Giáo lý – Việt Ngữ – Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ được upload lên Website Khối Giáo Dục, và niêm yết ở Trung Tâm Thánh Anphong để phụ huynh tìm lớp cho con em.

4. **Ngày Chúa Nhật 27/7/2025 và 3/8/2025:** Giải quyết các trường hợp chuyển lớp. Sau ngày 3/8/2025 không giải quyết các trường hợp chuyển lớp.

5. **Ngày 27/7/2025 – 26/9/2025:** Phụ huynh rút tên (withdraw) con em đã ghi danh được hoàn lại tiền học phí sau khi đã trừ tiền sách đã sử dụng. Sau ngày 26/9/2025 được rút tên nhưng không hoàn trả học phí.

Xin Phụ huynh vào Website Khối Giáo Dục hoặc xem trên màn hình tại Trung tâm Thánh Anphong vào các ngày Chúa Nhật để biết thêm chi tiết.

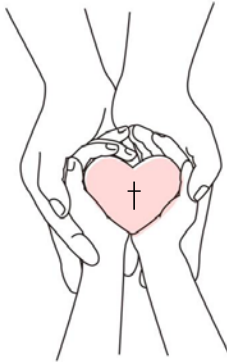
Chân thành cảm ơn quý Phụ huynh.

ĐIỀU KIỆN ĐỂ TRỞ THÀNH CHA MẸ ĐỖ ĐẦU RỬA TỘI VÀ THÊM SỨC

**CHIẾU THEO BỘ GIÁO LUẬT HỘI THÁNH CÔNG GIÁO
(CÁC ĐIỀU LUẬT SỐ 872, 874, 892, 893):**

Người Đỡ Đầu phải hội đủ những luật điều sau đây:

- ♦ Là người Công Giáo gương mẫu,
- ♦ Ít nhất 16 tuổi,
- ♦ Đã lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội, Bí Tích Thêm Sức, Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa theo Giáo Hội Công Giáo. Nếu lập gia đình, đã lãnh nhận Bí Tích Hôn Phối theo luật Giáo Hội Công Giáo.
- ♦ Phải thường xuyên tham dự Thánh Lễ và ghi danh gia nhập Giáo Xứ.
- ♦ Phải chấp nhận lãnh trách nhiệm hướng dẫn con trẻ lớn lên trong nhân đức tin.



Tôi tuyên thệ, tôi đã là thành viên trong Giáo Xứ và để trở thành người đỡ đầu, tôi hứa hoàn tất các Giáo Luật đòi hỏi.

Tôi đã lãnh nhận các Bí Tích sau:

- ♦ Bí Tích Rửa Tội
- ♦ Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa
- ♦ Bí Tích Thêm Sức
- ♦ Bí Tích Hôn Phối (Đã được tổ chức trong Thánh Đường Công Giáo)

GODPARENT/SPONSOR GUIDELINES FOR BAPTISM & CONFIRMATION

**IN ORDER TO OBTAIN CERTIFICATE OF ELIGIBILITY, YOU
MUST AFFIRM THE FOLLOWING:**

- ♦ I am at least 16 years of age.
- ♦ I am a practicing Catholic registered at a parish.
- ♦ I have received the sacraments of Baptism, First Holy Communion and Confirmation in the Catholic Church.
- ♦ I participate in the Mass on Sundays and Holydays and receive the Sacraments of Eucharist and Reconciliation regularly.
- ♦ If married, I am validly married according to the laws of the Catholic Church. If divorced, I have not remarried outside the Catholic Church.
- ♦ I actively strive to live out my commitment to Christ and to the community life of the Church by my loving response to those with whom I come in contact.
- ♦ I realize that I assume a great responsibility before God and the Church in becoming a sponsor and will faithfully fulfill the obligations connected with it. I will give support to the person I am sponsoring by my prayers and by the Christian example of my daily life.

By my signature, I attest to be a practicing Catholic who seeks to be admitted as a sponsor, solemnly affirm that I fulfill the requirements of the Catholic Church for this role as presented above. I intend, with the grace of God, to continue the practice of my Catholic Faith, and I will, to the best of my ability, carry out the obligations of my role as sponsor.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Fifth Sunday of Lent

"The Mercy that Restores"

The passage from John 8:1-11 is one of the most profound and moving stories in the Gospel, capturing the heart of the Christian message—mercy, forgiveness, and redemption. It speaks to us not only about the nature of Jesus' compassion but also about the way in which we are called to deal with others in moments of judgment. As we reflect on this encounter between Jesus, the woman caught in adultery, and the scribes and Pharisees, we are reminded that God's mercy is far greater than human judgment, and it is that mercy that can transform and heal. In this story, we find a woman caught in sin, a group of accusers who are eager to punish, and Jesus, who responds with divine wisdom and grace. The story provides us with a powerful example of how we are called to live in the world, not as judges, but as instruments of God's mercy and healing.

The passage begins by setting the stage in the temple, where Jesus is teaching the people early in the morning. His presence attracts the curious, the devout, and, as it so often does, those who seek to entrap Him in some way. The scribes and Pharisees, who are already hostile to Jesus, bring before Him a woman caught in the act of adultery. Their motive is clear: they want to test Jesus, to find a reason to accuse Him, and to challenge His authority. The law they refer to comes from the Old Testament, specifically from the book of Leviticus (20:10) and Deuteronomy (22:22), which prescribe stoning as the punishment for adultery. The question posed to Jesus is sharp and pointed: "What do you say?" In essence, they are trying to trap Him. If Jesus says, "Let her go," they will accuse Him of violating the law of Moses. If He says, "Stone her," He would alienate the people who viewed Him as a compassionate teacher and be in danger of arrest by the Roman authorities, who alone had the right to carry out executions. This moment is tense. The scribes and Pharisees are testing Jesus, not out of genuine concern for justice, but rather out of a desire to discredit Him. Yet, it is in this moment of intense pressure that Jesus reveals something far greater than anyone expected.

In response to their question, Jesus stoops down and begins to write in the sand with His finger. His silence in the face of their accusation is powerful. It forces us, the readers, to pause and consider what Jesus is doing. Some ancient traditions suggest that Jesus may have been writing the sins of the accusers in the sand, but the Gospel does not tell us explicitly. Perhaps His act of writing symbolizes that God is the ultimate judge, the one who has the right to pass sentence on others. The image of Jesus writing in the sand calls us to reflect on the fleeting nature of human judgments. The scribes and Pharisees were quick to condemn, but Jesus does not rush to judgment. He gives the situation the space to unfold, not responding immediately to the accusations, but instead allowing His actions to speak volumes. When they press Him for an answer, Jesus responds with a single, powerful statement: "Let him who is without sin cast the first stone." In a single phrase, He turns the tables. Instead of condemning the woman, He challenges the accusers to examine their own hearts. This statement highlights a fundamental truth: none of us are without sin. Jesus does not deny the woman's guilt, but He points out that all of us are guilty before God in one way or another, and only those without sin have the right to pass judgment.

One by one, the accusers leave, their consciences pricked by Jesus' words. The woman, alone with Jesus, must have felt a mix of emotions—relief, shame, confusion. But Jesus does not condemn her. Instead, He asks, "Woman, where are they? Has no one condemned you?" She replies, "No one, Lord." And Jesus, in a voice full of compassion and authority, says, "Neither do I condemn you; go, and from now on sin no more." In this moment, Jesus embodies the very heart of the Gospel. He does not excuse the woman's sin, but He offers her mercy and forgiveness. He does not condemn her, but rather gives her the opportunity for a new beginning. Jesus' words to her—"go, and from now on sin no more"—are not a harsh command, but an invitation to change, to live a new life freed from the bondage of sin. In Jesus, the woman finds not only forgiveness but also a call to transformation.

The story of the woman caught in adultery reveals profound truths about God's mercy and the nature of judgment. The scribes and Pharisees, in their zeal for the law, forgot that the law was given not for condemnation but for the redemption of God's people. They saw the woman as a problem to be solved, as a sinner to be condemned. Jesus, however, saw her as a person in need of compassion, a sinner in need of healing. This moment invites us to reflect on our own attitudes toward others. How often do we, like the scribes and Pharisees, rush to judgment, eager to point out the flaws and mistakes of others? How often do we forget that we, too, are sinners in need of God's mercy? Jesus calls us to be a people of mercy, not judgment. He calls us to reflect His love, His forgiveness, and His compassion in our interactions with others. The words of Jesus to the woman, "Go, and from now on sin no more," are a reminder that God's mercy does not enable sin but empowers us to change. Jesus offers not only forgiveness but also the strength to live in a new way, to rise above our sins and walk in the light of His grace.

As we reflect on this powerful encounter, we are invited to ask ourselves: How can we, as followers of Christ, embody the mercy that Jesus offers? How can we be instruments of God's healing and restoration in a world that is often quick to condemn and slow to forgive? Jesus offers us the same mercy He extended to the woman caught in adultery. He does not condone our sin, but He offers forgiveness, restoration, and a new beginning. As we receive His mercy, we are called to offer that same mercy to others, to be slow to judge and quick to forgive, to see others not through the lens of condemnation but through the eyes of compassion. In a world where judgment often seems to outweigh grace, let us be people who reflect the mercy of Christ in every word, every action, and every relationship. May we, like Jesus, have the courage to offer forgiveness when others expect condemnation, and may we, through His grace, help bring healing and transformation to a broken world. Amen.

THÔNG BÁO VỀ SAFE ENVIRONMENT

Theo chỉ thị của Địa Phận Dallas, tất cả ông bà anh chị em làm việc thiện nguyện trong mọi ban ngành của Giáo Xứ phải làm xong chương trình Safe Environment (Khóa Bảo Vệ Trẻ Em Và Người Già) và phải có giấy chứng chỉ của Địa Phận thì mới được hoạt động trong Giáo Xứ. Nếu ông bà anh chị em nào chưa qua chương trình đào tạo này của Địa Phận Dallas, xin liên lạc với Cô Nga (972) 890-7917, Cô Hiếu (214) 235-3523.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



+P

SHARE PHÒNG

Nhà gần nhà thờ ĐMHCG.
\$500/tháng, bao điện, nước,
internet. Dành cho nam only
L/L **512-779-9891**

30/4

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh,
Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy
Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng
L/L: Phanxicô Đình
214-558-3999

+11/2025

AIVY NGUYEN REALTOR

- Giúp mua bán nhà trong vùng
DFW
- Tận tâm, uy tín và có hiệu quả
- Có mối liên hệ công ty cho
vay tiền hợp lý khi mua nhà

214-762-1153 Call/Text

23/08

NHẬN GIỮ TRẺ

3 tháng tuổi trở lên
gần Nhà Thờ ĐMHCG
& Chùa Đạo Quang

469-274-1227

06/5



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

Nhận hầu hết các bảo hiểm,
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

NHUNG LE INSURANCE AGENCY

682-800-1717

901 N JUPITER RD STE 120 RICHARDSON TX 75081

■ HỖ TRỢ MIỄN PHÍ XIN TIỀN HUU VÀ BẢO HIỂM SỨC
KHỎE HỮU TRÍ MEDICARE.

■ TƯ VẤN BẢO HIỂM SỨC KHỎE OBAMACARE.

■ BẢO HIỂM XE - NHÀ - DOANH NGHIỆP

■ BẢO HIỂM NHÂN THỌ - TÍCH LŨY HỮU TRÍ

■ CÁC DỊCH VỤ KHÁC: VÉ MÁY BAY, VISA -
PASSPORT VIỆT NAM VÀ KHAI THUẾ...

16/3-16/9

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HOME INSPECTOR / REALTOR

DUY ĐÀO 945-243-5786

Giúp mua bán nhà và đầu tư bất động sản, có bằng hành nghề về kiểm tra nhà cửa, có thể giúp kiểm tra nhà miễn phí khi giao dịch bất động sản

CHUYÊN VIÊN TƯ VẤN VỀ TANG LỄ CHÔN CẤT - HỎA TÁNG

amy.trinh.advisor@gmail.com

972-489-1171

FUNERAL ADVANTAGE
DALLAS - FORT WORTH (TEXAS)

State Licensed Pre-Planning Advisor
Amy Trinh Diễm Phước

ĐỆ ĐÀO CONSTRUCTION

Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ
Flooring: Lót gạch, gỗ và laminate
Painting: Sơn trong và ngoài nhà, hàng rào, v.v..
Và thay tất cả loại cửa nhà
Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm
L/L: Đệ Đào 469-212-6861

27/12

Wholesale Flooring _LVP, Engineerwood and Hardwood

- VLP price start at \$2.29 and up
- Same day or next day delivery available
- Sample request in person and installation available

Call/text **469-888-3376** cell

WHOLESALE CABINETS

Our wholesale price cheaper than others
Order next day delivery available
Price Quote Request call/text:
469-473-0684 cell

10/05

899 Ilisting Company (22 năm kinh nghiệm)

Lowest fee cost _ Listing \$899 + Admin fee
First Time Home Buyer and Home Investors Rebate Program
Faster sold result you can trust

Call/text: **214-991-8071** and **713-888-0159**

NRC Mortgage Company (20 năm kinh nghiệm, loan experts)

Loan program: QM, Non QM, Private loan, Commercial & Business Loan for Nails Salon, Restaurants
First Time Home Buyer 3.5% Loan Program, Help Credit Repair,

Call/text **214-991-8071**
713-888-0159 Chân Thật, Uy Tín

VIET NAM HOME HEALTH CARE

Address: 1818 E Pioneer Pkwy # 108 Arlington, TX 76010
- 3538 W Walnut St., Garland, TX 75042

Phone: **972-786-6364**
682-900-9009

Website: Vietnamhomehealthcare.com

Dịch vụ: Chăm sóc, khám, chữa bệnh, tập vật lý trị liệu tại nhà
Đối tượng: Quý vị cao niên, người khuyết tật, bệnh nhân mới xuất viện, cụ già neo đơn. Chương trình hoàn toàn miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, và hầu hết các loại bảo hiểm khác.

Nhân viên: Bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, người giúp việc, tất cả đều nói tiếng Việt.

20/017

DAPPER BARBER ACADEMY

Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy

DAPPER BARBER & CO

13/11

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER

BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: **972.495.0809 | 469.231.8822**
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

*** Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

*** Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺

MLS

- Giúp Mua / Bán Nhà, Đất, Cơ Sở Thương Mại.
- Giúp Thuê Nhà và Quản Lý Nhà Cho Thuê.
- Chuyên Nghiệp - Tận Tâm - Uy Tín - Trách Nhiệm

KAYLA HOANG REALTOR

kwCENTRAL 75 945-354-9626

PHANXICO TOURS

HÀNH HƯƠNG CÔNG GIÁO XUYỀN VIỆT

Chương trình Xuyến Việt-Tháng 11/2025
* 23 ngày (từ ngày 03/11 đến ngày 25/11/2025)
* Giá trọn gói: \$3,780 Gồm vé máy bay khứ hồi Mỹ-VN, các bữa ăn theo chương trình, khách sạn 3* và Trung tâm Công giáo
Mọi chi tiết, xin liên lạc:
Hiệp Cao: (682) 812-3494, e-mail: dominichiep@gmail.com

30/SEPT

Graff

FOOT • ANKLE & WOUND CARE

(972) 403-7733

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM

7150 N. President Bush Hwy #102, Garland, TX 75044
BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Châm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường. Móng chân mọc vào, Nấm da & móng chân, Chăm sóc vết thương & nhiều vấn đề khác về chân

www.drgraff.com

CÓ HẸN TRONG NGÀY!

30/01

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER
Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ Humana. aetna
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists

Single Tooth Dental Implant
NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

Implant-Supported Bridge
CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

Implant-Supported Denture
NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

LẤY TỦY RĂNG
 (Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng
Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
AETNA HMO & PPO
UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
HUMANA MEDICARE: HMO & PPO

(214) 377-8881
 (XIN GỌI LẤY HẸN)
1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services
Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289
 ■ Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
 ■ Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
 ■ Uy tín, tận tâm và trách nhiệm

RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR
 159 N Plano Rd,
 Richardson TX 75081
(Tiệm trong khu Phố Bắc)
469-567-3640 (English)
469-567-3641 (VN)
Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D
 - Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co. Versace. ... and more.
 Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm
 Tuesday- Friday: 9am- 6pm
 Saturday: 9am- 3pm
 Sun-Mon: closed

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Smiley Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vài sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081**
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

Nhà Bán 4/2.5/2
\$395,000
2010 square feet

Nguyễn Đức 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School
Ngày khai giảng năm học mới
12 tháng 8 năm 2024

Cô Lily: **469-233-0289**
Cô Vivian: **214-566-1374**

Đặc biệt:
- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ
Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.
6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (già trẻ \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)

KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

invisalign BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG & NHỒI RĂNG KHÔNG CHẤN

CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤM MÀU

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$399.99
già thường \$499.00
Kèm từ van phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng: \$109
Total \$2,999
trả trong vòng 12 tháng

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.